

PAPY 3D
PRODUCTIONS



La femme squelette

Un film de Sarah Van Den Boom

auteur réalisateur / writer director: SARAH VAN DEN BOOM
avec la voix de / with the voice of: MARIE-CLAIR PERETTI - musique / music: PIERRE CAILLET
son / sound: JEAN MICHEL COLLET - animation: STUDIO TRAIN-TRAIN
animateurs / animators: GILLES CUVELIER GABRIEL JACQUEL CLAIRE TROLLE SAMUEL GUENOLE
compositing: GILLES CUVELIER & SAMUEL GUENOLE traduction anglaise / english translation: GARETH WEST
producteur / producer: RICHARD VAN DEN BOOM production: PAPY3D PRODUCTIONS
avec le soutien du / with the support of: PROCIREP, CNC, CRRAV
copyright PAPY3D PRODUCTIONS
visa N° 117 208

PROCIREP

PAPY 3D
PRODUCTIONS

CNC

CRRAV
Centre de Recherche
Nouvelles Productions de Culture

La femme squelette



Synopsis

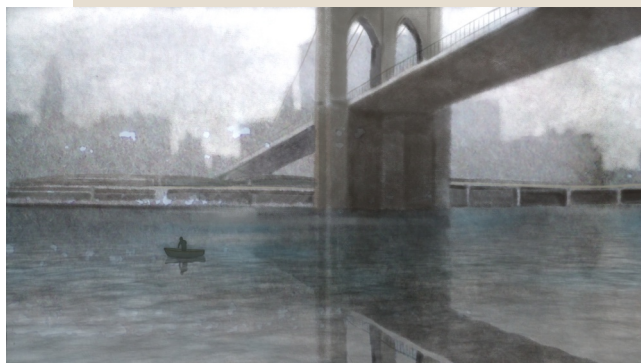
Une jeune mère de famille épuisée et lassée par un quotidien sans grâce, pleure son amant américain perdu et rêve d'un ailleurs. En elle, la femme-squelette, tapie dans les profondeurs, attend d'être sauvée.

Tired and bored by her dull daily life, a young housewife mourns her lost american lover and dreams of a better life, elsewhere. Inside her, the skeleton woman, hidden into the dark, is waiting to be saved.

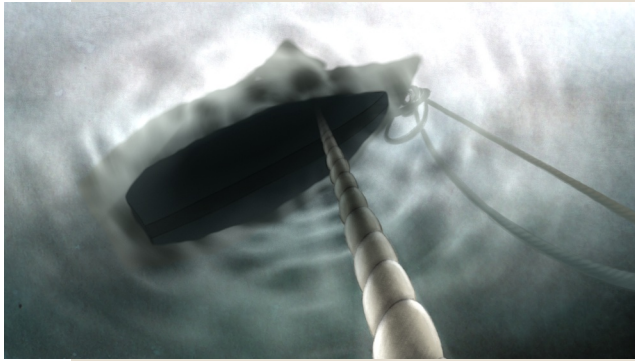


Note de l'auteur / Author's notice

A travers ce film, j'ai voulu aborder une problématique très commune chez les jeunes mères de trente ans, celle de la lassitude, de la stupeur. A la vie rêvée par l'adolescente sont soudain confrontés la pesanteur des tâches quotidiennes, le manque de sommeil, l'éloignement du couple... des sensations qui rongent et laissent bien des jeunes femmes pantelantes et momentanément dépouillées d'elles mêmes. Restent le rêve, l'évasion dans un amour tiers, un grand chagrin, qui contraignent à rassembler ses forces, se recentrer, reprendre pied dans l'essentiel.



La femme squelette

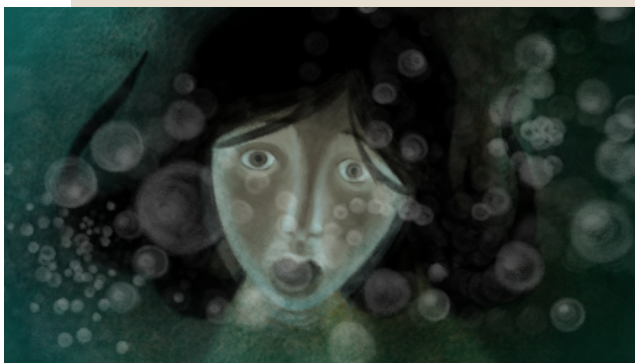


Through this film, I wanted to address a common problem for young mothers in their thirties, the one of the weariness, the stupor. The dreamed life of the adolescent is suddenly faced with the heavy load of every day's tasks, of lack of sleep, of the distance in the couple... these sensations which each them up and leave many young women gasping and momentarily robbed of themselves.

Stay the dream, the evasion in another love, a great pain, which force them to gather their strengths, to focus, to get back to what's essential.



C'est en lisant le conte Inuit du même nom, "La femme squelette" (qui raconte l'histoire d'une femme noyée, dévorée par les organismes marins, réduite à l'état de squelette, et qui est finalement repêchée par un homme et reprend vie), que j'ai eu l'idée de cette transposition symbolique. Mon film se veut un conte initiatique moderne, l'histoire d'une "dérive" de l'être intérieur au sens littéral, et de son sauvetage, lors duquel le pêcheur n'est pas celui qu'on croit.



I got the idea of this symbolical adaptation when I reading the inuit tale of the same name, "the Skeleton-Woman", which tells the story of a drowned woman, devoured by marine creatures, left to a skeleton state, and finally fished by a man to regain her life.

My film wants to be a modern initiatory tale, the story of a drift of the inner being, in the litteral sense, and her salvation by a fisherman, who is not whom you expect him (or her) to be.

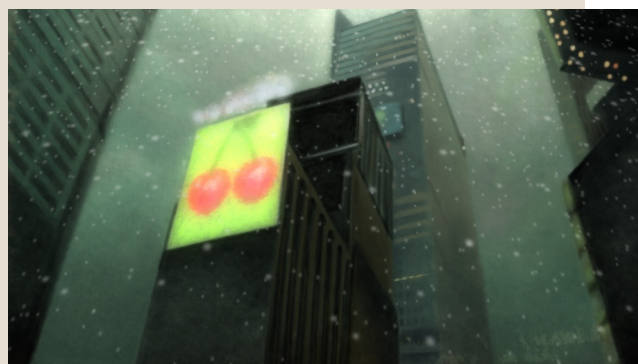
La femme squelette

Note de production / Production notes

La production de ce film s'est échelonnée sur 17 mois pendant lesquels Sarah a conçu les personnages et réalisé les décors dans une technique de montage de taches d'encre et de peinture numérique. L'animation (2D traditionnelle papier) a été réalisée au studio Train-Train à Lille. S'en est suivi une longue période de colorisation des plans lors de laquelle Sarah a également mis en peinture les plans aquatiques d'animation directe et animé quelques plans additionnels. Le compositing a de nouveau été réalisé chez Train-Train.

This film's production extended over 17 months, during which Sarah created the characters and painted the sets using a mix of coloured ink spots and numerical painting. The animation, made using traditional, 2D on paper, technique, was made in the Train-Train studio in Lille, in the North of France.

A long period of numerical colorisation followed, as well as direct numerical animation of the underwater cuts made by Sarah. Compositing was made in the Train-Train studio.



La femme squelette

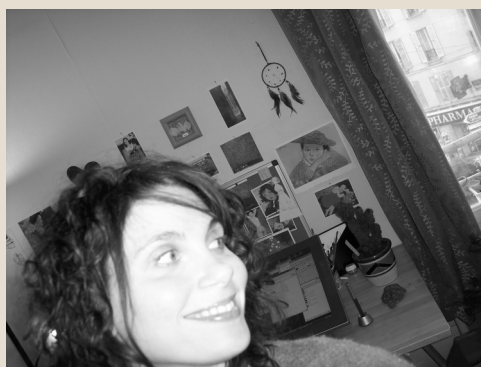
Le réalisateur / The director

Sarah est diplômée de l'Ecole Nationale des Arts Décoratifs de Paris.
En 2006, elle fonde la maison de production Papy3D avec un groupe d'amis réalisateurs. Elle collabore également souvent avec Acme Filmworks à Los Angeles.
Elle vit et travaille dans le nord de la France, fabrique des court métrages, des publicités et des vidéoclips, écrit beaucoup, arrose des plantes, fait des gâteaux et des enfants.

*Sarah got a degree at the National School of Arts Decoratifs in Paris.
In 2006, she set up "Papy3D productions" with a bunch of animation director friends, and often collaborates with "Acme Filmworks" in Los Angeles.
She works and lives in the north of France and makes short films, adverts and videoclips, but also lots of writing, plants watering, cakes and children.*

Filmographie / Filmography

Novecento, pianiste *Novecento, pianist* / 2005
La Femme-Squelette *The Skeleton-Woman* / 2009



La femme squelette

Carrière / Career

Diffusions TV / TV Broadcasts

NBC Italie / *NBC Italy* (2010)
TSR Suisse / *TSR Switzerland* (2011)

Diffusions Cinema / Theatre screenings

FrenchShort 2009
Réseau RADI / *French RADI Network*

Prix / Awards

Flip 2011 : Best of Festival - Audience Choice

Montréal Festival du Nouveau Cinéma 2010

Nice "Un festival, c'est trop court" 2010

Palm Springs International ShortFest 2010

Peja Anibar Animation Festival 2010

Rio Anima Mundi 2010

Saint-Petersbourg Multivision 2010

Sapporo Short Film Festival 2010

Segovia 3DWire 2010

Sitges Festival de Cinema Fantàstic 2010

Stockholm FIA 2010

Wiesbaden Weekend of Animation 2010

Wissembourg RIFA 2010

Buenos Aires Expotoons 2009

Leeds International Film Festival 2009

Festivals en compétition / in competition

Sélectionné pour le César de Meilleur Film
d'Animation 2010

Basauri AnimaBasauri 2011

Cortoons 2011

Kiev Krok 2011

Miami Romance in a can 2011

Neum Animation Film Festival 2011

Rozafa Anifest 2011

Sens Clap89 2011

Skopje Animax Fest 2011

Tehran International Animation Festival 2011

Vilnius Film Shorts Festival 2011

Annecy Festival International d'Animation

Athènes Animfest 2010

Avanca 2010

Beauvais Festival du Film 2010

Bègles Nuits Magiques 2010

Belfast Cinemagic 2010

Bruxelles Anima 2010

Bucarest Anim'est 2010

Cacak Animanima Animation Festival 2010

Ebensee Festival des Nations 2010

Hagondange City court Festival 2010

Kaohsiung Film Festival 2010

Meknès FICAM 2010

Moncton FICFA 2010

Panorama et autres / Showcases and others

Beyrouth Animated 2011

Clermont-Ferrand 2011

Providence Womananimation 2011

Seoul International Women's Film Festival
2011

Bradford Animation Festival 2010

Cologne Unlimited 2010

Espinho Cinanima 2010

Hiroshima Animation Festival 2010

Leipzig Dok Festival 2010

Ourense International Film Festival 2010

Stuttgart Trickfilm 2010

Troia 2010

La femme squelette

La femme squelette

9min 07s / 1:85 / Dolby SR / En français

Film disponible en / *available in* 35mm / HDCam / DigiBeta Pal / BetaSP Pal / BetaSP NTSC
ventes / *sales* : Papy3D Productions, Paris, France - +33 6 03 91 41 79
<http://www.papy3d.com> - rvdboom@papy3d.com

Générique / Credits

auteur-réalisateur-décors : **SARAH VAN DEN BOOM**
writer-director-sets :

avec la voix de : **MARIE-CLAIR PERETTI**
with the voice of :

musique : **PIERRE CAILLET**
music :

son : **JEAN MICHEL COLLET**
sound :

animation : **STUDIO TRAIN-TRAIN**

animateurs : **GILLES CUVELIER**
animators : **GABRIEL JACQUEL**
CLAIRE TROLLE
SAMUEL GUENOLE

compositing : **GILLES CUVELIER**
SAMUEL GUENOLE

traduction anglaise : **GARETH WEST**
english translation :

producteur : **RICHARD VAN DEN BOOM**
producer :

producteur exécutif : **SARAH VAN DEN BOOM**
executive producer :

production : **PAPY3D PRODUCTIONS**
CRRAY NORD PAS DE CALAIS

avec le soutien du : **CNC**
with the support of : **PROCIREP - ANGOA/AGICOA**

www.sarahvandenboom.fr